



THAI A2 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
THAÏ A2 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
TAILANDÉS A2 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 13 May 2010 (afternoon)
Jeudi 13 mai 2010 (après-midi)
Jueves 13 de mayo de 2010 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.
- It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.
- Vous n'êtes pas obligé(e) de répondre directement aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le souhaitez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.
- No es obligatorio responder directamente a las preguntas de orientación que se incluyen, pero puede utilizarlas si lo desea.

เลือกข้อ ก. หรือ ข. ข้อใดข้อหนึ่ง

ข้อ ก.

จงวิเคราะห์และเปรียบเทียบข้อเขียนสองบทต่อไปนี้

อภิปรายความเหมือนและความแตกต่างระหว่างข้อเขียนทั้งสองและแก่นของเรื่อง ในการอภิปราย โปรดแสดงความคิดเห็นต่อกลวิธีการใช้ส่วนประกอบต่างๆ เช่น โครงสร้าง น้ำเสียง ภาพ และเครื่องมือทางการประพันธ์อื่นๆของผู้เขียนในการสื่อสารให้บรรลุจุดประสงค์ด้วย คุณไม่จำเป็นต้องตอบคำถามที่ให้มีมาเป็นแนวโดยตรง อย่างไรก็ตาม คุณควรจะใช้คำถามเหล่านี้เป็นจุดเริ่มต้นในการเขียนแสดงความคิดเห็นเปรียบเทียบของคุณ

Text 1

ล่องคลองแสนแสบแบบใสๆ ใน "มินบุรี"

22 กันยายน 2552 16:56 น.

โดย "หนุ่มลูกทุ่ง"

มองเห็นคลองแสนแสบที่ไร ฉันทก็นึกภาพไม่ออกทุกทีว่าไอ้ขั้วกับอีเรียมแห่งทุ่งบางกะปิจะลงไปเล่นน้ำในคลองกันได้อย่างไร ด้วยความที่มันช่างน่าสนิทเสียจริง แต่มีคนพูดให้ฟังบ่อยๆว่า อย่าเพิ่งเอาภาพที่เห็นมาตัดสินว่าคลองแสนแสบจะน่าสนิทไปทั้งสาย เพราะคลองแสนแสบน้ำใสๆ มีปลาแหวกว่ายสำราญใจนั้นก็มีให้เห็น แดมอยู่ในกรุงเทพฯเสียด้วย แต่เป็นกรุงเทพฯชั้นนอกที่ "มินบุรี" นั่นเอง

5 สำหรับประวัติของคลองสายนี้คร่าวๆ ก็คือ คลองแสนแสบเป็นคลองที่ขุดขึ้นในสมัยรัชกาลที่ 3 เพื่อเป็นเส้นทางเดินทัพไปทำสงครามกับญวน เป็นการขุดเชื่อมคลองหลายๆแห่งเข้าด้วยกัน ตั้งแต่บริเวณวัดสระเกษ ภูเขาทอง ไปจนถึงบางปะกง จะเชิงเทรา เพื่อให้สะดวกต่อการเดินทาง และยังมีประโยชน์ต่อเนื่องในการคมนาคมมาจนปัจจุบัน และเส้นทางคลองแสนแสบนี้ ก็เคยเป็นเส้นทางเสด็จประพาสของรัชกาลที่ 5 รวมถึงสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯก็เคยเสด็จล่องคลองแสนแสบนี้ด้วยเช่นกัน

10 สำหรับชื่อที่มาของ "คลองแสนแสบ" นั้น ส่วนมากจะเชื่อตามคำบันทึกของนายดี.โอ.คิง นักสำรวจชาวอังกฤษที่บันทึกไว้ว่า "...คลองนี้ยาวถึง 55 ไมล์ เชื่อมนครกรุงเทพฯกับแม่น้ำบางปะกง...คนพื้นเมืองเป็นคนเชื้อสายมาเลย์...ไม่ว่าพวกเขาจะทำอะไรอยู่ มือข้างหนึ่งจะต้องใช้ปัดยูงเสมอ..." จึงเป็นที่มาของชื่อแสนแสบ เพราะยูงเยอะจนต้องเกาแสบไปทั้งตัว

15 แต่มีที่มาอีกอย่างหนึ่งที่กล่าวไว้น่าสนใจว่า คำว่าแสนแสนนั้นน่าจะมาจากภาษามลายูมากกว่า เพราะเมื่อมีการขุดคลองนี้ขึ้น ก็ได้มีการอพยพคนจากทางใต้มาอาศัยอยู่แถบนี้กันมาก และคนมลายูก็เรียกคลองสายนี้ว่า "สุโหลงแซนแญบ" หรือคลองที่เจียบสงบ โดยสุโหลงแปลว่าคลองหรือแม่น้ำ และแซนแญบหมายถึง เจียบสงบ ต่อมาจึงเรียกเพี้ยนกันไปเป็นแสนแสน

20 ในมีนบุรีนี่เองที่ทำให้ฉันเริ่มเห็นภาพคลองสวยน้ำใสแทนภาพคลองดำน้ำเน่า แม้จะน้ำไม่ใสแจ๋วราวกับกระจก แต่ก็ต้องถือว่าคุณภาพน้ำบริเวณนี้อยู่ในขั้นดี วัตถุประสงค์ที่มีปลาที่มีชีวิตอาศัยอยู่ได้ ริมน้ำยังมีชาวบ้านลงทอดแห ยกอจับปลา ยังมีคนลงแหวกว่ายอยู่ในคลอง ก็คงดีที่น้ำในคลองนี้ยังมีคุณภาพคืออยู่ หากเทียบต้นคลองกับปลายคลองแล้วก็แทบไม่น่าเชื่อว่าเป็นคลองสายเดียวกัน

25 การนั่งเรือในคลองแสนแสนบริเวณนี้ไม่ต้องก้มหน้าก้มตาหรือเอามือคอยบังกลัวน้ำกระเซ็นมาโดนแต่อย่างใด เพราะอย่างที่บอกแล้วว่าน้ำในคลองบริเวณนี้ไว้ใจได้ สองข้างทางระหว่างนั่งเรือก็ยังได้ชมบ้านเรือนริมน้ำสลัดกับต้นไม้ใหญ่ร่มครึ้มเป็นระยะๆ สังเกตว่าหลายๆบ้านจะทำกระชังเลี้ยงปลา และมีขนาดใหญ่สำหรับจับปลา แสดงให้เห็นว่าลำคลองบริเวณนี้ยังคงสะอาดจริงๆ ไม่แสบเหมือนชื่อเลยสักนิด

ASTV ผู้จัดการ

Text 2

เพลงแสนแสบ

คำร้อง : ชาลี อินทรวิจิตร

ทำนอง: สมาน กาญจนผลิน

ขับร้อง : ชรินทร์ นันทนาคร

อกพี่กัลดหนอง พี่หมองดั่งคลองแสนแสบ

เจ็บจำดังหนามยอกแปลบ แปลบ แสบแสนจะทน

โอ้อ่ากัंहัน ทุกวันมันพัดสะบัดวน

อยากจจะรู้จิตคน จะหมุนก็หนต่อวัน

5 ย่างเดือนสิบสอง ฟากคลองเจ็งนองน้ำหลัง

อยู่ไกลกันคนละฝั่ง ฝั่ง ยังร้องสั่งกัน

สิ้นเดือนสิบสอง น้ำนองแห่งคลองขอดปล้น

สิ้นความรักจากกัน

เหมือนกัंहันเปลี่ยนทางลม

10 แสบแสน แสบแสนเปรียบแม่นี่ชื่อคลอง

นี่คือ โลงทองของเรียม ขวัญ เขาฝากชีพจม

แต่คลองยังซ้า เหลือไว้แต่น้ำขุ่นตม

พี่จั้งซ้าจั้งซ้าขึ้นขม ขม ทรมเสียวว่าคลอง

เจ้าจากพี่มา เจ้าลืมหุ่นาฟ้ากว้าง

15 เจ้าลืมหุ่นาฟากคลองสองฝั่ง ฝั่ง ลืมหุ่นาฟาก

จวบจนบัดนี้ มิเห็นมีน้ำเจ็งนอง

ชื่อว่าแสนแสบคลอง เหมือนคนหมองดั่งแสนแสบ

เจ้าจากพี่มา เจ้าลืมหุ่นาฟ้ากว้าง

เจ้าลืมหุ่นาฟากคลองสองฝั่ง ฝั่ง ลืมหุ่นาฟาก

20 จวบจนบัดนี้ มิเห็นมีน้ำเจ็งนอง

ชื่อว่าแสนแสบคลอง เหมือนคนหมองดั่งแสนแสบ

- ข้อเขียนทั้งสองพูดถึงเรื่องอะไร
- โครงสร้างของข้อเขียนทั้งสองเป็นอย่างไร
- ภาษาที่ใช้ในข้อเขียนทั้งสองเป็นอย่างไร

ข้อ ข.

จงวิเคราะห์และเปรียบเทียบข้อเขียนสองบทต่อไปนี้

อภิปรายความเหมือนและความแตกต่างระหว่างข้อเขียนทั้งสองและแก่นของเรื่อง ในการอภิปราย โปรดแสดงความคิดเห็นต่อกลวิธีการใช้ส่วนประกอบต่างๆ เช่น โครงสร้าง น้ำเสียง ภาพ และเครื่องมือทางการประพันธ์อื่นๆของผู้เขียนในการสื่อสารให้บรรลุจุดประสงค์ด้วย คุณไม่จำเป็นต้องตอบคำถามที่ให้มาเป็นแนวโดยตรง อย่างไรก็ตาม คุณควรจะใช้คำถามเหล่านี้เป็นจุดเริ่มต้นในการเขียนแสดงความคิดเห็นเปรียบเทียบของคุณ

Text 3

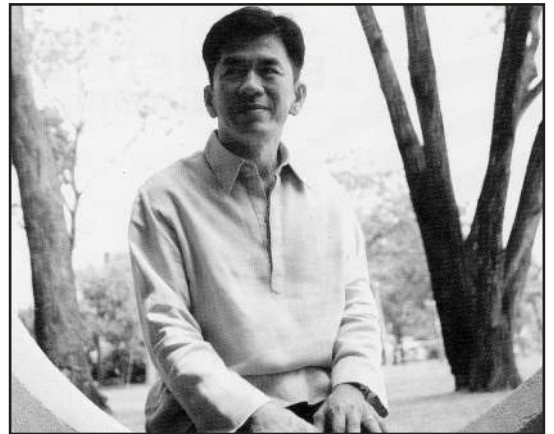
Green Story:

อีกหนึ่งพลังเล็กๆ ที่อยู่เบื้องหลังโครงการที่ยิ่งใหญ่

จากอดีตนักเทคนิคการแพทย์ที่หันมาเรียนต่อปริญญาโทด้านสิ่งแวดล้อมเพียงเพราะไม่อยากเห็นคนป่วย พวงด้วยปริญญาเอกด้านการคิดอย่างมีระบบ จนปัจจุบันเป็นอาจารย์ประจำอยู่ที่คณะสิ่งแวดล้อมและทรัพยากรศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล ดร.จิรพล ได้ริเริ่มโครงการต่างๆ มาแล้วมากมาย

โครงการเพื่อสิ่งแวดล้อมอย่าง โครงการ 'รวมพลังหาร 2' ที่มีสปอตโฆษณาณรงค์โด่งดังไปทั่วประเทศอย่าง อาเม้ง ปปลา คือหนึ่งในผลงานเพื่อสิ่งแวดล้อมที่มี ดร.จิรพล ดูแลอยู่เบื้องหลัง ด้วยแนวคิดที่ต้องการให้คนไทยลดการใช้พลังงานจากกิจกรรมเล็กๆ น้อยๆ ในชีวิตประจำวัน ซึ่งทำได้ง่ายและไม่ต้องเสียสตางค์ อีกทั้งยังสร้าง 'มาตรฐานใบไม้เขียว' ให้เป็นมาตรฐานการรักษาสิ่งแวดล้อมของโรงแรมไทย ควบคุมตั้งแต่การประหยัดทรัพยากร บำบัดน้ำเสีย แยกขยะ การปลูกต้นไม้ ไปจนถึงเสียงชักโครก!

นอกเหนือจากการเป็นนักขับเคลื่อน ดร.จิรพล ยังเป็นนักประดิษฐ์



Name: ดร.จิรพล สินสุนาวา
Green Mission: นักเคลื่อนไหวด้านสิ่งแวดล้อมผู้ริเริ่มและขับเคลื่อนโครงการดีๆ มากมาย

ที่คิดค้นสิ่งประดิษฐ์เพื่อสิ่งแวดล้อมมากมาย ไม่ว่าจะเป็นถังดักไขมันราคาถูก โปสเตอร์ขายแบบไม่มีกลิ่นโดยไม่ต้องใช้น้ำหรือน้ำหอมเตาเผาและถังหมักขยะในครัวเรือน โดยมีจุดมุ่งหมายที่จะเผยแพร่ความรู้ให้คนทั่วไปดัดแปลงได้ง่ายๆ

“คนรุ่นใหม่ทั้งคู่ใหญ่นิยมมีความสุขกับการใช้ทรัพยากรสิ้นเปลือง โดยที่ไม่รู้เลยว่าทรัพยากรเหล่านั้นเป็นของเขา เขาไม่ได้สนใจว่าวันข้างหน้าจะอยู่อย่างไร ไม่ขึ้นมาพิทักษ์รักษาสิทธิของตัวเอง ผมว่าเราจะมัวมองดูสิ่งที่เกิดขึ้นโดยไม่เข้าไปมีส่วนร่วมไม่ได้แล้ว ตอนนี้ประเทศไทยเหมือนมีแต่คนอยู่อาศัย ไม่มีเจ้าของ ถ้าประเทศเรามีเจ้าของที่ใส่ใจ คงจะน่าอยู่กว่านี้เยอะ”

เนื่องจากทำงานค่อนข้างหนัก ดร.จิรพล จึงก่อตั้งสมาคมพัฒนาคุณภาพสิ่งแวดล้อมขึ้น เพื่อสร้างทีมงานและอาสาสมัครคนรุ่นใหม่ที่จะช่วยสืบทอดและสานต่อสิ่งดีๆ ที่ท่านทำ โดยมุ่งเน้นการสอนให้คนคิด ฟึกคนให้เก่ง เพื่อที่จะไปช่วยขับเคลื่อนสังคมให้ดีขึ้นได้

นิตยสารอะเดย์ พฤษภาคม ๒๕๕๒



Text 4

ป บ้านสีเขียว

ถุงพลาสติกใช้แล้ว



ยังมีประโยชน์

๓ คุณผู้หญิง

๑ ทิววัฒน์ ภัทรกุลวณิชย์

แม่ในบ้านเราจะชอบรับ
กระแสรณรงค์ให้นำถุงผ้า
ติดตัวไปใช้เมื่อจับจ่ายซื้อ
ของมาสักพักใหญ่ๆ

5 คนส่วนใหญ่อาจจะยังไม่เคยชินนัก แต่เห็นแล้วชื่นใจ
คือหลายคนเริ่มลดการรับถุง
พลาสติกให้น้อยลง โดยขอ
ให้พนักงานรวมข้าวของใส่ถุง

10 ให้น้อยใบที่สุด

ตอนนี้มีห้างสรรพสินค้า
ใหญ่ให้รางวัลเป็นส่วนลดหรือ
แต้มสะสมเพิ่มสำหรับผู้ที่นำถุง
ผ้ามาใช้ และปฏิเสธการรับถุง

15 พลาสติกหรือถุงกระดาษ

วิธีนี้น่าจะเป็นแรงจูงใจ
ให้คุณผู้หญิงผู้รักการช้อปปิ้ง
ยอมพกกระเป๋าหรือถุงผ้าติด
กระเป๋ากันมากขึ้น

20 วันนั้นนอกจากอยากย้ำ
เรื่องการใช้ถุงผ้าช่วยโลกแล้ว
ยังอยากจะเสนอวิธีการนำถุง
พลาสติกที่เราเก็บมาจากซูเปอร์
มาร์เก็ตหรือร้านค้าต่างๆในแต่

25 ละวันมาใช้ให้เกิดประโยชน์ที่
สุดก่อนจะกลายเป็นขยะจริงๆ

ในที่นี้เราจะพูดถึงถุง
พลาสติกที่ยังสะอาดและสภาพ
ดีเท่านั้นละคะ

30 ๑. นำถุงพลาสติกใบเก่า
ติดตัวไปด้วยสำหรับกรจ่าย
ของครั้งต่อไป

๒. ใช้เก็บของที่เรายังไม่
ต้องการใช้ในตอนนี้

35 ๓. ใช้หุ้มรองเท้าในวัน
ที่ฝนตก แล้วคุณต้องออกไป
ย่านโคลน เพื่อป้องกันรองเท้า
และบ้านของคุณให้ปลอดภัยจาก
โคลน

40 ๔. ถ้าคุณเป็นนักวาดรูป
ใช้ถุงพลาสติกหุ้มแปรงหรือ
พู่กันที่คุณยังใช้ไม่เสร็จไว้ จะ
ช่วยให้สีที่ติดอยู่ที่แปรงหรือ

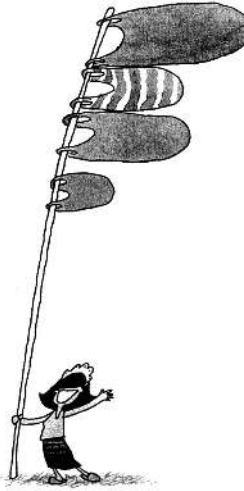
พู่กันไม่แห้ง

๕. บ้านที่มีพัดลมตั้งตั้ง
โต๊ะ ตั้งพื้นและเพดาน เวลาที่
คุณอยากจะทำความสะดวกฝุ่นที่
เกาะบนใบพัด ให้ใช้ถุงพลาสติก
สวมคลุมใบพัดที่ละใบ แล้ว

50 ค่อยๆรูดฝุ่นนั้นให้เข้าไปอยู่ใน
ถุง ทำให้ฝุ่นไม่คลุ้ง และทำ
ความสะดวกง่าย

๖. ใช้ถุงพลาสติกแทน
พลาสติกหรือกระดาษในการ
ห่อของที่ต้องการเก็บ

55 ๗. คนที่ปลูกต้นไม้ ลอง
ใช้ท่อผลไม้ที่กำลังออกผลบน
ต้น แทนกระดาษหนังสือพิมพ์
ช่วยป้องกันแมลงและนกได้ดี



ซูชิพให้เด็กๆเล่นได้

๑๓. ใช้ถุงพลาสติกเป็น

90 เพื่อทำเป็นเบาะให้แก่เจ้าเหมียว
และเจ้าตูบ

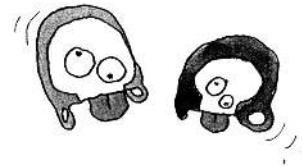
๑๖. นำถุงพลาสติกมา
ตัดเป็นเส้นๆ แล้วนำมาถัก
เป็นเหมือนหางเปีย ก่อนนำมา
สอดเป็นพรมเช็ดเท้า

95 ๑๗. สำหรับคนที่มีฝีมือ
ในการถักโครเชต์ คุณสามารถ
ทำกระเป๋าจากถุงพลาสติกได้

นำถุงพลาสติกสีต่างๆ
มาตัดหูหัวและกันถุงออก แล้ว
100 พับถุงพลาสติกเข้ามา ก่อนจะ
ตัดตามขวางเป็นชิ้นๆขนาดประ
มาณ ๑-๑/๒ นิ้ว

คุณจะได้พลาสติกเป็น
ท่วงนำมาคล้องติดกันเป็นเส้น
แล้วม้วนไว้ ใช้แทนเส้นด้าย
หรือไหมพรม เมื่อพร้อมใช้เข็ม
โครเชต์ถักขึ้นรูปเป็นทรงกระเป๋า
หรือทำอะไรรักได้ตามใจคุณ

105



๑๘. นำถุงพลาสติกที่
110 สภาพดีมาเขียนลวดลาย หรือ
ติดสติ๊กเกอร์ แล้วใช้เป็นกระ
เป๋า หรือถุงใส่ของพิเศษได้ น่ารักดี

ถุงพลาสติกใช้แล้วยังมี
115 ประโยชน์อีกมากมายค่ะ



๑๕. ถ้าคุณเลี้ยงแมว
หรือสุนัข ให้นำถุงพลาสติกเก่า
มายัดไส้เศษผ้าที่เย็บเป็นถุง

ลองหาวิธีใช้ด้วยตัวคุณ
เองสิคะ แล้วบอกต่อคนใกล้
ตัวด้วย จะได้ช่วยกันค่ะ

- ข้อเขียนทั้งสองพูดถึงการอนุรักษ์สภาพแวดล้อมอย่างไรบ้าง
 - โครงสร้างของข้อเขียนทั้งสองเป็นอย่างไร
 - ข้อเขียนทั้งสองเขียนให้ผู้อ่านกลุ่มไหนอ่าน
-